

No. 16197. Multilateral

VIENNA CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR NUCLEAR DAMAGE. VIENNA, 21 MAY 1963 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1063, I-16197.*]

PROTOCOL TO AMEND THE VIENNA CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR NUCLEAR DAMAGE. VIENNA, 12 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2241, A-16197.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION)

United Arab Emirates

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 29 May 2012

Date of effect: 29 August 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 25 July 2012

Reservation:

N° 16197. Multilatéral

CONVENTION DE VIENNE RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ CIVILE EN MATIÈRE DE DOMMAGES NUCLÉAIRES. VIENNE, 21 MAI 1963 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1063, I-16197.*]

PROTOCOLE D'AMENDEMENT DE LA CONVENTION DE VIENNE RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ CIVILE EN MATIÈRE DE DOMMAGES NUCLÉAIRES. VIENNE, 12 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2241, A-16197.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Émirats arabes unis

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 29 mai 2012

Date de prise d'effet : 29 août 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 25 juillet 2012

Réserve :

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

"... كما تعلن تحفظها على نص الفقرة ٢ من المادة العشرين ألف من البروتوكول المذكور والخاصة بإحالة تسوية النزاع إلى التحكيم أو إلى محكمة العدل الدولية، حيث لا تعتبر دولة الإمارات العربية المتحدة ملزمة به."

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

"... reservation to the text of Article XX A.2 of the aforementioned Protocol and particularly referral of the settlement of a dispute to arbitration or to the International Court of Justice, since the State of the United Arab Emirates does not consider itself bound by it."

¹ Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

« ... réserve apportée aux dispositions de l'article XX A.2 du protocole susmentionné, en particulier à la référence au règlement d'un différend soumis à l'arbitrage ou porté devant la Cour internationale de Justice, dès lors que l'État des Émirats arabes unis ne se considère pas comme lié par ces dispositions. »

¹ Translation provided by the International Atomic Energy Agency – Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.